

소카 안내서는 일본어나 일본에서의 생활방식, 규칙등을 각국어로 설명한 것입니다. 테마별로 한과씩 되어있어, 필요한 부분을 선택하여 볼 수 있습니다. 시청(시민과, 국제상담코너), 서비스센터에 배치되어 있습니다. 또 각 공공 시설 창구에 부착해 받을 수도 있습니다. 소카가 여러분에게 살기 좋은 곳이 되기를 바랍니다.

ガイドブック草加は日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明したものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所(市民課、国際相談コーナー)、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。草加が皆さんにとって住みよいまちであることを願っています。

국제 상담 코너에서는 자원봉사 담당자가 정보를 제공하거나 상담을 합니다.

国際相談コーナーではボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

월, 수, 금 09:00~17:00
 시청(시약소) 2층 엘리베이터앞
 전화: 922-2970 (직통)
 팩스: 927-4955
 月・水・金 9:00am~5:00pm
 市役所西棟 2階エレベーター前
 電話.: (048) 922-2970(直通)
 ファックス: 927-4955
 E-mail: soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO法人 Living in Japan」が運営しています。)

作成: 草加市 協力: 草加市国際相談コーナー

소카시가 국제상담코너와 협력하여 작성 했습니다.
 (平成28年度作成)

項目一覧

A-1	입국시의 수속	入国時の手続き
A-2	외국인등록	住民登録
A-3	호적제도	戸籍制度
A-4	인감등록에 관해	印鑑登録について
B-1-1	주택	住宅
B-1-2	이사와 초회	引越しと町会
B-1-3	생활기반시설	生活インフラ
B-1-4	쓰레기처리법	ごみの出し方
B-2-1	건강보험에 관해	健康保険について
B-2-2	개호보험제도~	介護保険制度について
B-3	결혼을 하려면	結婚するには
B-4-1	임신부터 출산까지	妊娠から出産
B-4-2	아동의 건강	子どもの健康
B-4-3	자녀양육	子育て
B-5-1	교육	教育
B-5-2	일본어학습	日本語学習
B-6	일본의 세금	日本の税金
B-7	일본에서 일하기	日本で働く
B-8	국민연금, 후생연금	国民年金と厚生年金
B-9-1	운전면허	運転免許
B-9-2	자동차, 오토바이~	自動車・バイクを所有する
B-9-3	자전거 타기	自転車にのる
B-10	취미, 교양	楽しむ・学ぶ
B-11-1	긴급시의 대응	緊急のときの対応
B-11-2	자연재해에 대비해	自然災害に備えて
C-1	소카시문화, 운동시설	草加市内の文化・運動施設
C-2	곤란시의 상담창구	困ったときの相談窓口

가이드북 소카

B-1-2 이사와 초회 引越しと町会

*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

*草加市にお住いの方の情報は。

B-1-2 이사와 초회

현재 살고 있는 곳에서 이사를 할 경우에는 다음과 같은 수속이 필요합니다.

1. 이사 후의 수속

(1) 시청(시약소) 창구에서 할 수 있는 수속

① 전입신고

전입하면 「14일 이내」에 거주지 변경 등록을 합니다. 소카 시내에서의 이사시도 수속이 필요합니다. 국내 이사일 때는 이전 주소지의 전출증명서가 필요합니다.

*개인번호(마이넘버) 통지서(지제) 또는 카드(플라스틱제)의 주소도 갱신합니다.

새로 외국에서 온 사람은 여권, 재류카드(발급 안된 경우에는 교부신청 사실이 기재된 여권)이 필요합니다.

《문의처》 시민과 전화: 048-922-1536

② 국민건강보험 가입

이전 거주지에서 국민건강보험에 가입했으면 전입 신고와 동시에 새로이 소카시의 국민건강보험에 가입 수속을 합니다. 처음 일본에 온 사람은 신규로 가입합니다. (「B-2-1 건강보험」 참조)

《문의처》 보험연금과 전화: 048-922-1592

③ 아동수당의 신청

전입하면 「15일 이내」에 새로 소카시에서 아동수당 신청을 하십시오. 신청이 늦어지면 못 받는 달이 생길 수가 있습니다.

《문의처》 자녀양육지원과 전화: 048-922-1476

④ 초, 중학교의 편입, 전입 수속

편입(외국으로부터): 소카시 교육 위원회 학무과에, 아동 「재류카드」를 제출하십시오. 일본 국적 아동은 주민표등록을 한 후 교육 위원회 학무과에서 수속을 합니다.

B-1-2 引越しと町会

現在住んでいるところから、引越しをする場合には、次のような手続きが必要です。

1. 引越した後の手続き

(1) 市役所の窓口でできる手続き

① 転入届

転入したら「14日以内」に、居住地の変更登録をします。草加市内での引越しの場合も手続きが必要です。

国内での引越しの場合は前住所地からの転出証明書が必要です。

*個人番号(マイナンバー)通知書(紙製)またはカード(プラスチック製)の住所も書き換えます。

新しく外国から来た人は、パスポート、在留カード(交付されていない場合は交付申請をしている事が記入されているパスポート)が必要です。

《問い合わせ先》 市民課 電話 048-922-1536

② 国民健康保険への加入

前に住んでいた市で国民健康保険に加入していたら、転入届と同時に新たに草加市で国民健康保険への加入手続きをします。

初めて日本にきた人は新規に加入します(B-2-1「健康保険」参照)

《問い合わせ先》 保険年金課 電話 048-922-1592

③ 児童手当の申請

転入したら「15日以内」に、新たに草加市で児童手当の手続きをしてください。申請が遅れると受給できない月が生じる場合もあります。

《問い合わせ先》 子育て支援課 電話 048-922-1476

④ 小・中学校の編入・転入手続き

編入(外国から): 草加市の教育委員会学務課に、子どもの「在留カード」を提出してください。日本国籍の子は住民票の登録をした後、教育委員会学務課で手続きをします。

전입(국내이동) : 일본 학교에 다녔던 경우에는 이전의 학교에서 받은 서류를 전입하는 학교에 제출하십시오.

《문의처》 교육위원회 학무과 전화: 048-922-2674

⑤ 수도 사용개시

소카시청(시약소)수도부에 「수도를 사용개시 하고 싶다」고 신청합니다.

《문의처》 소카시청 수도부 전화: 048-927-2220

⑥ 상담창구

자원봉사요원이 외국 국적 시민을 위해 생활정보를 제공하거나 상담을 해주고 있습니다.

《문의처》 국제상담코너 전화: 048-922-2970

시청 서쪽동 2F 엘리베이터앞 월, 수, 금 09:00~17:00

(2) 그 외의 수속

① 문패, 우편함

현관의 문패나 우편함에 자신의 이름을 표시합니다. 중요한 안내서등이 배달되지 않는 경우가 있으므로 반드시 표시하십시오.

② 생활 기반시설의 준비: 전기, 가스등을 신청 합니다.

자세한 것은 「B-1-3 생활 기반시설」 참조

※가스에는 「도시가스」와 「프로판가스」가 있어 가스종류에 맞는 가스 기구를 사용하지 않으면 상당히 위험합니다.

③ 운전면허증의 현 주소 변경

소카경찰서에 「주소변경 신고서」를 제출합니다.

《문의처》 사이타마켄 소카경찰서 전화: 048-943-0110

주소: 소카시 하나구리 3 초메 2-23

2. 초회, 자치회에 관해

지역에는 「초내회 또는 자치회」가 있습니다.

누구든지 가입 할 수 있습니다.

① 주된 행사는 축제나 바자회 참가입니다.

② 재해시에 서로 돕습니다.(긴급물자 배부등)

《문의처》 민나데 마찌쯔꾸리까 (함께 지역만들기과) 전화: 048-922-0796

转入 (国内の移動) : 日本の学校に通っていた場合は、前の学校で受け取った書類を转入する学校へ出してください。

《問い合わせ先》 教育委員会 学務課 電話 048-922-2674

⑤ 水道の使用開始

草加市役所水道部に「水道を使用開始したい」と申し込みます。

《問い合わせ先》 草加市役所 水道部 電話 048-927-2220

⑥ 相談窓口

ボランティアスタッフが、外国籍市民のための生活情報を提供したり、相談にのったりしています。

《問い合わせ先》 国際相談コーナー 電話 048-922-2970

市役所 西棟2Fエレベーター前 月・水・金 9:00am~5:00pm

(2) その他の手続き

① 表札・郵便受け

玄関に「表札」や「郵便受け」に自分の名前を表示します。大切なお知らせなどが届かないことがあるので必ず表示してください。

② 生活インフラの準備 電気、ガスなどを申し込みます。

詳しくはB-1-3、「生活インフラ」参照

③ 運転免許証の現住所変更

草加警察署に「住所変更届」を提出します。

《問い合わせ先》 埼玉県草加警察署 電話 048-943-0110

住所 草加市花栗3丁目2-23

2. 町会・自治会について

地域には「町内会あるいは自治会」があります。誰でも加入できます。

① 主な行事は、お祭りやバザーへの参加です。

② 災害の時には助け合いを行います (緊急物資の配付など)。

《問い合わせ先》 みんなでまちづくり課 電話 048-922-0796

3. 이사하기 전의 수속

(1) 전출신고

다른 도시로 이사할 때는 전출신고를 하고 증명서를 받습니다.

《문의처》 시민과 전화 048-922-1536

(2) 국민 건강보험 수속

출국하는 경우나 국내에서 타 도시로 전출하는 경우는

- ① 거주했던 지역의 국민건강보험계에 자격 상실 신고서(국민건강보험 피보험자 이동 신고서)를 제출합니다.
- ② 보험자증을 반납합니다.
- ③ 보험료를 정산합니다.

《문의처》 보험연금과 전화: 048-922-1592

(3) 아동수당의 수속 (소카시외로 이사하는 경우)

이사하기 전에 소카시청 자녀양육지원과에 몇일에 어디로 이사할것을 전합니다. 이사 갈곳의 관공서에도 신청수속을 할 필요가 있습니다.

《문의처》 시청 자녀양육지원과 전화:048-922-1476

(4) 초, 중학교의 수속

살던 곳에서도 일본 학교에 다녔던 경우에는 다니던 학교에서 「재학증명서」와 「교과서 급부증명서」를 받아야 합니다.

(5) 수도 사용 중지 수속

- ① 이사하기 전에 소카시청(시약쇼) 수도부에 「〇〇일에 이사합니다」라고 전화나 인터넷으로 연락합니다.
 - ② 수도부 사원이 와서 수도 요금을 계산해 줍니다.
- 《문의처》 소카시청(시약쇼) 수도부 영업과 전화: 048-927-2220

3. 引越しの前の手続き

(1) 転出届

他市に引っ越す時は転出届を出して証明書もらいます。

《問い合わせ先》 市民課 電話 048-922-1536

(2) 国民健康保険の手続き

出国する場合や、国内で他市に転出する場合は、

- ① 住んでいた市町村の国民健康保険係に、資格喪失の届出書(国民健康保険被保険者異動届)を提出します。
- ② 被保険者証を返します。
- ③ 保険料の精算を行います。

《問い合わせ先》 保険年金課 電話 048-922-1592

(3) 児童手当の手続き (草加市外へ引っ越す場合)

引っ越す前に、草加市役所子育て支援課に、何日にどこへ引っ越すかを伝えます。転出先の市町村で申請手続きをまたする必要があります。

《問い合わせ先》 市役所 子育て支援課 電話 048-922-1476

(4) 小・中学校での手続き

引っ越した先でも日本の学校に通う場合は、通っている学校に「在学証明書」と「教科書給付証明書」を出してもらいます。

(5) 水道使用の中止手続き

- ① 引っ越す前に、草加市役所水道部に「何日に引っ越します」と電話またはインターネットで連絡します。
- ② 水道部の係員が来て水道料金を計算してくれます。

《問い合わせ先》 草加市役所 水道部営業課 電話 048-927-2220

(6) 우체국에 이사 신고

「이사 신고서」를 제출 한 후 1년 동안은 우편물이 새로운 주소로 배달 됩니다. (일본 국내의 경우) 이사 신고 엽서는 시청에도 할 수 있습니다.
《문의처》 소카우체국 전화: 048-931-3007

(7) 전기

이사하기 전에 전력회사에 「〇〇일에 이사합니다.」라고 전화로 연락하면 이사 당일에 전력회사 사원이 방문 해 전기를 끊고 당일까지의 전기요금을 정산해 줍니다.

《문의처》 도쿄전력(주) 사이따마 카스타마센터
전화: 0120-995-441

(8) 가스

① 이사하기 전에 가까운 가스 회사에 「〇〇일에 이사합니다.」라고 전화로 연락을 하면 가스회사 사원이 와서 가스 요금을 정산해 줍니다.

《문의처》
도시가스일때 : 도쿄가스 라이프바르 아다치 사이타마 히가시 소카점
전화: 048-924-6621
프로판가스일때: 취급점에 연락.

② 새 주소지에 있는 가스 회사에 연락해서 그 지역의 가스 종류를 확인해 두십시오. 가스에는 「도시가스」와 「프로판 가스」가 있어 가스 종류에 맞지 않는 가스 기구를 사용하면 상당히 위험합니다. 「〇〇일에 가스 밸브를 열어 주십시오.」라고 의뢰합니다.

(9) 전화

가정용 고정 전화기를 사용하는 경우에는 가입하고 있는 전화 회사에 전화 해 이설 공사를 의뢰합니다.

(6) 郵便局への転居届け

「転居届」提出後1年間は、郵便は新しい転居先に転送されます。(日本国内の場合) *転居届はがきは市役所にもあります

《問い合わせ先》 草加郵便局 電話 048-931-3007

(7) 電気

引越しをする前に、電力会社に「何日に引越します」と電話で連絡すると引越し当日に電力会社の係員が来て、電気を止め、当日までの電気料金を計算してくれます。

《問い合わせ先》 東京電力(株) 埼玉カスタマセンター
電話 0120-995-441

(8) 가스

① 引越しをする前に最寄りのガス会社に「何日に引越します」と電話で連絡すると、ガス会社の係員が来て、ガス料金を計算してくれます。

《問い合わせ先》
・都市ガスの場合 東京ガスライフバル足立・埼玉東草加店
電話 048-924-6621

・プロパンガスの場合は、取扱店に連絡する。

② 新しい居住地にあるガス会社に連絡して、その地域のガス種を確認しておく。ガスには「都市ガス」と「プロパンガス」があり、ガス種にあったガス器具を使用しないと非常に危険です。「何日にガスの元栓をあけてください」と依頼します。

(9) 電話

家庭用固定電話機を使用している場合には、加入している電話会社に電話移設工事を依頼します。